

Sei kein Tor

Für alle, die noch mehr als Fußball im Kopf haben wollen: Drei Bücher über Polen und die Ukraine zur Europameisterschaft 2012

VON JULIUS SCHOPHOFF

Viele Wege führen nach Warschau, wo am 8. Juni im neuen Nationalstadion die Eröffnungsfest der Fußball-Europameisterschaft 2012 steigt. Leser, die mehr wollen als die Statistiken und Mannschaftsfotos aus *kicker* und *Sportbild*, können sich diesem Ereignis auf ganz unterschiedliche Weise nähern.

Zum Beispiel mit der Anreise, auf einer Zugfahrt mit Steffen Möller. Der Kabarettist hat lange als Gastarbeiter in Warschau gelebt, sein Buch *Viva Polonia* wurde 2008 zum Bestseller. Nun erscheint sein neuer Titel *Expedition zu den Polen – Eine Reise mit dem Berlin-Warszawa-Express*. Mit dieser »amüsanten Bahnfahrt«, so der Klappentext, möchte der Autor deutsche Leser an Sitten und Eigenheiten ihres Nachbarlandes heranzuführen.

Möller ist fraglos ein Polenkenner. Er erklärt Sprachfinessen, Tischsitten und Weihnachtsbräuche, umreißt auch das Steuersystem, den Immobilienmarkt und das Gesundheitswesen. Mit diesem Wissen hätte er ein ordentliches Sachbuch schreiben können. Doch dann kam ihm die verhängnisvolle Idee, »das neue Polenbuch in Form einer Zugfahrt zu gestalten«, wie er im Vorwort erzählt.

Die erste Enttäuschung: die Handlung. Es passiert so gut wie nichts auf der sechsstündigen Reise, abgesehen von Lautsprecherdurchsagen und Fahrkartenschleppern. Dramaturgische Höhepunkte sind unter anderem die Apfelschorlenbestellung eines Deutschen, die fast an der Sprachbarriere scheitert, und ein offen herumliegendes Portemonnaie, das beinahe geklaut worden wäre. Banale Begebenheiten werden ausgiebig über zwanzig Seiten geschildert, um Anlass für langatmige Infoblöcke zu liefern.

Die zweite Enttäuschung: die Sprache. Sie ist lieblos, ungenau, langweilig – und klingt stellenweise wie ein Broschürentext der Deutschen Bahn: Der Berlin-Warszawa-Express, heißt es da, ist »preisgünstig und attraktiv« und »besticht durch seine einmalig schöne Streckenführung, [...] die grünlich-türkisfarbenen Polstersitze wirken einladend sauber und weich«. Da döst der Leser selbst ein, auch der bemühte Witz vermag ihn nicht aufzuwecken. So erreicht er im Halbschlaf am Ende des Buchs das Warschauer Nationalstadion und wünscht sich, er hätte schon auf Seite 24 den Rat des Autors befolgt: »Wer mit meinen Antworten unzufrieden ist, kann am (Berliner) Ostbahnhof brutal die Reißleine ziehen und sich aus dieser ganzen Polennummer verabschieden.«

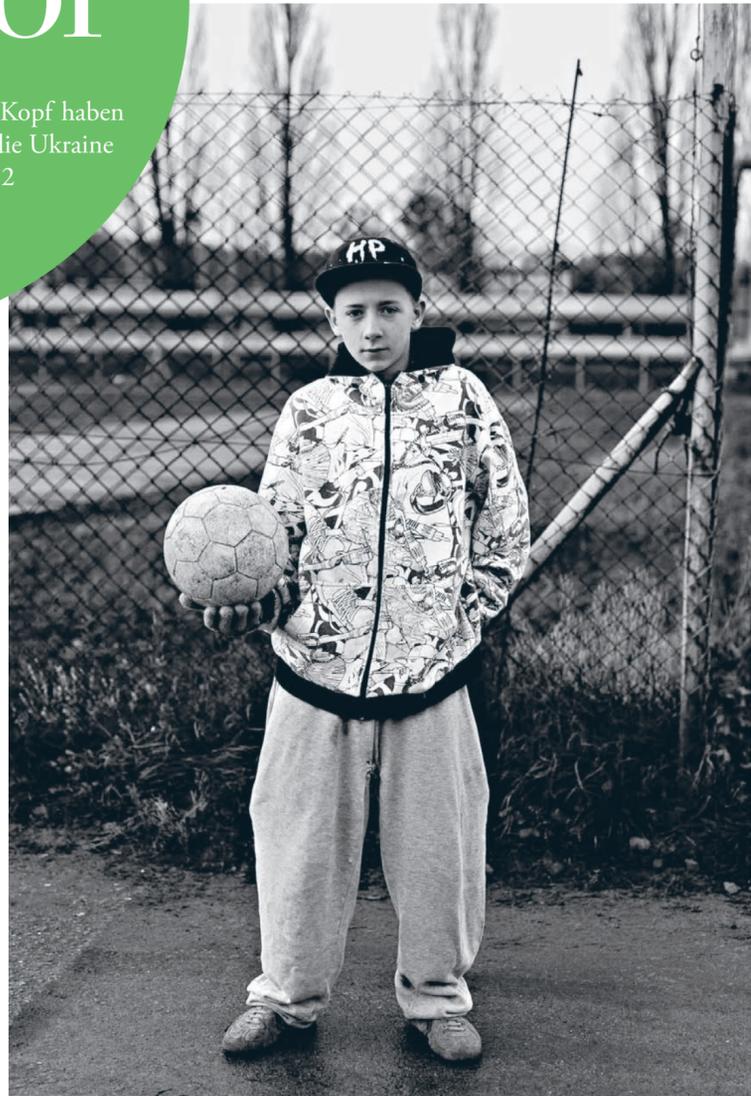
Deutlich mehr passiert in dem Buch *Tor zum Osten – Besuch in einer wilden Fußballwelt* von Olaf Sundermeyer. Der Journalist ist schwelb

zu vielen Spielen nach Osteuropa gereist, ehe er sich als freier Korrespondent in Warschau niederließ. Und bereits auf den ersten Seiten wird klar, dass hier jemand mit Leidenschaft am Werk ist: *Zu viel Wodka in Polen* heißt das erste Kapitel – an dessen Schluss der Autor in einer Ausnüchterungszelle landet. Sundermeyer erkundet Polen, die Ukraine und Russland und begegnet dabei immer wieder den drei großen Problemen des osteuropäischen Fußballs: Korruption, Gewalt und, genau, Alkohol. Er erzählt von saufenden Profis und lallenden Funktionären, von Mannschaften, die Geld sammeln, um den Gegner zu bestechen, und von einem polnischen Friseur, der reihenweise Schiedsrichter kauft; er trifft rechtsradikale Ultras und hat Mühe, sich herauszureden, als ukrainische Hooligans mit ihm in die Schlacht ziehen wollen.

Den »Fußballkrieg«, den die Boulevardblätter *Bild* und das polnische *Fakt* vor den Begegnungen zwischen Deutschland und Polen bei der WM 2006 und der EM 2008 ausfachten, entlarvt er als pure Inszenierung: Beide Zeitungen gehören zum selben Verlag, Axel Springer; die Sportredaktionen arbeiteten eng zusammen. Wie sehr Fußball, Medien und Macht im Ostblock miteinander verweben sind, zeigt sich in den Gesprächen mit steinreichen ukrainischen Oligarchen. Zu deren Hobbys gehören neben Jachten und jungen Frauen seit einigen Jahren auch immer öfter Fußballvereine, die Weltstars mit wahnwitzigen Gehältern in die Sportprovinz locken.

Sprachliche Meisterschaft erlangt Sundermeyer nicht, aber seine Geschichten sind solide erzählt und oft pointiert. Wenn man diesem schonungslosen Buch etwas vorwerfen will, dann bestenfalls, dass bei all dem Schmiererei, Prügeln und Saufen kaum Lust aufkommt, sich selbst in die wilde Fußballwelt Osteuropas aufzumachen.

Literarisch wertvoll schließlich nähert sich *Totalniy Futbol* von Serhij Zhadan dem Thema Europameisterschaft. Der ukrainische Dichter versam-



Das Bild aus dem Buch »Totalniy Futbol« zeigt einen Jungen vor dem Polonia-Stadion in Danzig

melt darin die Erzählungen von vier polnischen und vier ukrainischen Schriftstellern (darunter er selbst), die die acht Austragungsorte des Turniers porträtieren. Im Vorwort ermutigt Zhadan Besucher, mehr als nur den Fußball im Blick zu haben: »Um Sie herum sitzen die Bewohner von Straßen, Vierteln und Städten, über die Sie kaum etwas wissen. Aus ihren Schicksalen, Biographien und inneren Widersprüchen setzt sich die Luft unserer Länder zusammen, sie können Ihnen, wenn Sie wollen, alles über das Leben im Fußball und jenseits davon erzählen.«

So wie Herr Janek, der alte Mann aus Danzig, der in der Erzählung von Pawel Huelle in einem irischen Pub sitzt und die Straßenkämpfe nach dem Danziger Lokalderby vorm Fernseher kommentiert. Der von einem Spiel »Juden« gegen Polen im »Dritten Reich« berichtet und davon, wie er selbst einmal als linker Verteidiger von Lechia Gdansk das entscheidende Tor im Abstiegsfinale gegen Legia Warschau schoss.

Juri Andruchowitsch erzählt die Geschichte von Valeri Lobanowskyj, dem legendären Trainer von Dynamo Kiew. Mit akribischen Spielanalysen verwandelt dieser den sowjetischen Vorzeigeklub in den Siebzigern zum wissenschaftlichen Fußball-Forschungsinstitut und führte ihn zum Sieg des Europapokals. Mit dem Zerfall der Sowjetunion begann dann auch sein eigener Untergang – im Kognak.

Die nostalgische, kritische Sichtweise dieses Erzählbandes spiegeln auch die Fotostrecken zwischen den Geschichten: Kinder bolzen auf verwitterte Fußballtore; gigantische Bildnisse der Fußballstars prangen von grauen Plattenbauten; eine hochmoderne EM-Arena steht wie ein Ufo auf einer Trümmerlandschaft, davor zieht ein alter Mann seinen Handkarren durch den Matsch.

Die vielleicht schönste Geschichte des Buchs spielt übrigens in Warschau: Marek Bieniecyk protokolliert seine Gespräche mit den Mitgliedern eines Dichterkubs, die alle rund um das alte Stadion X-lecia aufgewachsen sind, das jetzt dem neu gebauten Nationalstadion weichen musste. Die Erinnerung der gealterten Fußballdichter machen den Spielort Warschau lebendiger als es das Brimborium einer offiziellen Uefa-Eröffnungsfest je könnte.

Steffen Möller: *Expedition zu den Polen – Eine Reise mit dem Berlin-Warszawa-Express*. Malik, München 2012; 288 S., 14,99 €

Olaf Sundermeyer: *Tor zum Osten – Besuch in einer wilden Fußballwelt*. Verlag Die Werkstatt, Göttingen 2012; 208 S., 12,90 €

Serhij Zhadan: *Totalniy Futbol – Eine polnisch-ukrainische Fußballreise*. Suhrkamp Verlag, Berlin 2012; 242 S., 18,- €

FERIENHÄUSER & -WOHNUNGEN

FRANKREICH

BRETAGNE: Ferienhäuser am Meer Sommerkatalog, 0033/298-532215, www.atlanticbretagne.com

Traumferienhaus in La Ramatuelle für 8 Pers. (www.franshoward.org.uk/acofr) vom 30.6.-7.7. untervermietbar (EUR 1000 unter Listenpreis). Kontakt 040/4108000

Côte d'Azur, von privat, 2-6 Personen, Meer pur, 0681-37 22 24 ab 19.00 Uhr

Mittelmeer Südfri. Weinchâteau Ihr FeWo-Urlaub das ganze Jahr. Tel. 038-3033272 WWW.CHATEAU-DE-MASSIGNAN.COM

SÜD-ARDECHE, komfort Naturstr. h.s. abs. ruhig, Badefuss, Kanus, Reitmögl. 0033/475949551

PERIGORD (Inspektor Bruno's Heimat) komfort. Landhaus, HP, familiär, Ruhe, Entspannung, Pool, exzellente regionale Küche, Naturparadies, idyllische Lage, interessante Gegend mit histor. Städten, Schlössern u. Höhlen, Tennis, Golf, Reiten Telefon 003315/53316603 (engl.) www.castang.info

HEXAGONE Provence - Aquitaine - Périgord - Inseln Océan/Ré www.sigrid-saupe.com TEL. 0033-559992150 FAX 0033-55993348

www.bretagneferienomzill.de Häuser am Meer, Tel. 04532/28 67 892

www.ma-bretagne.de Ferienhäuser am Meer und auf dem Land Info: Marie Angoujard Tel. 0608-196 13 18, Fax 0608-196 13 19 Verband Dt. Ferienhausagenturen (VDFA)

ÖSTERREICH & SCHWEIZ

Pitztal in Tirol: Haus Barbara Selbstversorgerhaus 8-14 Pers. Pauschalpreis fürs Haus, Schi- und Wandergebiet. Tel. 0043/650/3334 235 www.pitztal.com/haus.barbara

Engadin: komfortable Ferienwohnung, 2 SZ, 2 B. Garten, Garage, von privat. WohnungEngadin@googlemail.com

WIEN FeWo, günstig, sauber ☎ +43 89 18820077, www.apartmentsoberholzer.at

TESSIN 200 Ferienobjekte jeder Größe und Preisklasse. Gratis-Katalog anfordern. info@holap.ch Tel. 0041 91 7301171 www.holap.ch

FeWo in Tirol/Zillertal, geräumig und komfortabel, ruhige und sonnige Lage, nadia.ahmad@ventus.com, Tel. 030/397 49 337, www.tw-steiner.de

Wien 250 Apartments & FeWos in ganz Wien. DIREKT v. Eigentümer. Vereinigung Wiener Privatvermieter. www.WienUrlaub.info

ITALIEN

COMERSEE Seezauber Kleine & große Urlaubsparadiese in Toplagen, tw. Pool/Bikes www.comersee.de 08178/997 87 87

Marken: Entspannung – Ästhetik – Genuss Bildschöne FeWo – Alleinlage in intakter Natur – Meeresnähe – reiches Kulturangebot. www.casa-adagio.de, T. 0039 071 797 6232

Sardinien - Villa Direkt am Wasser – Sandstrand, Kleinerer Häuser auf Anfrage, Variable Anreise. Termine *** www.sardinia.de Tel. 089/8120500, Fax: 089/89220170

Sizilien – Sonne & Kultur Ferienhäuser, Villen, FeWo am Meer ☎/F 0941/567646-0/-1, www.fehaus.net

COMERSEE Villen mit Pool in Toplagen, 08178/997 87 87 www.comersee.de/villen

BlumenRiviera.de 300 Sonnentage Villen, Häuser, Unterkünfte Norditalien, Sandstrände 089-89 22 33 00

Ferienhäuser auf historischen Gütern Veneto – Toskana – Maremma – Umbrien. Idyllische Lagen nahe zu Sehenswürdigkeiten oder am Meer, 2-30 Personen, geschmackvolle Einrichtung, Pool. Tel: 0043/15224349, www.TrustandTravel.de

TOSCANA Ferienparadies www.rigalloro.com

Casa Morgiano – Toscana Ruhe, Zeit, Natur, Raum ☎ 0171-956 1169, www.morgiano.de

UNESCO-Welterbe Cilent – Süditalien. ☎/F 0941/567646-0/-1, www.cilento-ferien.de

LAGO MAGGIORE: Traumurlaub Private FeWos, Häuser und Villen mit Pool, Strand und Traumsesselt. Ab € 50,-/Tag, www.lago-reisen.de, Tel.: 0228/620 930

ZEDLIGEM – BRÜGGE (9 km) – NORDSEE (19 km), FeWo für 2 Pers., voll ausgest., Wandern/Radfahren, ☎ 0032/478249382, www.vakantiewoningbrugge.eu

SPANIEN / PORTUGAL

Mallorca - Ibiza Über 200 exkl. Fincas und Villen Meeresnähe und Privatpools, Gratis-Katalog MC-FincaService, Tel. 089/487421 Fax 487356 www.fincaservice.de

www.top-urlaub.com Ferienhäuser in Andalusien

Die Stille genießen unter PALMEN AM ATLANTIK auf unserer BANANEN-PLANTAGE, Teneriffa. U/F ab € 40,-/P www.franjipani.de, Tel.: 0034 922 35 46 99

Mallorca, Mal Pas, 2 km von Alcudia, Ferienwohnungen und Ferienhaus in ruhiger Lage an der Bucht von Pollensa. 0251/2134 13

USA

Südkalifornien Golf Condo 2 Schlafzimmer, 2 Badezimmer, Terrasse mit Blick über Golfplatz, Tagesstouren zu interessanten Orten. Info: jbmillas@orange.fr

CAPE CORAL, FL, Villa a. Meer, M.-Yacht, Pool. ☎ 08661/8211 www.florida-villa.de

SKANDINAVIEN

Dänemark/Falster Marielyst Der schönste Badestrand Dänemarks in Marielyst wartet auf Sie! Ferienhausbuchung unter Tel. 0045-54161676 www.falsterhus.de

ROM Gün. priv. Stadtwgh., alle Termine! www.casacub.de T. 0981/13655

BENELUX

ZEDLIGEM – BRÜGGE (9 km) – NORDSEE (19 km), FeWo für 2 Pers., voll ausgest., Wandern/Radfahren, ☎ 0032/478249382, www.vakantiewoningbrugge.eu

WELTWEIT

Marokko Architektenhaus, Garten, Auto, Sonne, Meer, www.horstundwerner.com

SCHWEDEN – Ferienhäuser – Blockhäuser – Bauernhöfe 100 seitiger Katalog gratis!!! SSP-TURIST Box 41, S-289 21 Knistings, Tel. 004644/60655 Fax 004644/61519, www.ssp-turist.se

Dänemark Haus am Meer Nordseeländ 45 Min bis Kopenhagen frei in Hauptsaison www.joergensen.net

DEUTSCHLAND

Rügen Altenkirchen, zauberhafte FeWos, gr. Garten, meerzuber.de, 035052/25308

BERLIN-City, komfort. 2-Zi.-FeWo bis 3 P., TG, www.berlinundmeer.com, ☎ 0180/6447295

Gutshaus am Kummerower See/Mecklenburg, traumhafte FeWo's mit Kamin, Sauna, Teich, konst. Strand, ab 70 €/4 Pers., www.gutshausamsee.net

Romantik-Urlaub Nordfriesland Denkmalthof-Bachhaus unter Reet - Ruhe, Komfort, Garten - Allergiker geeignet. T. 04841 / 7 44 80, www.mildauhof.de

Bodensee, ruh. komfort. gemütl. FeWo, Westbalk., m. Panoramablick, Garage, 100 m z. See/Strandbad, 1-2-3 Pers., ab 53,- €/Tag, ☎ 04202/70176, www.fewo-bodman-wolfram.de

BelleVue **** INSEL RÜGEN Neu ausgestattete FeWo direkt am Strand, Balkone mit traumh. Meerblick, Sauna, LiB, Büchereiservice, WLAN Super-Sonderaktion im April und Mai 2012 18609 Ostseebad Binz, Strandpromenade 29 Fon: 038393/32143, Fax: 32745 E-Mail: ferien@binz-bellevue.de

Ferien auf dem Fischland/Darss Exklusive FeWo's in direkter Strandlage, für 2-4 Personen, 0172-424049, www.burg-roland.de

FERIENHAUS am BODENSEE 2-4 Pers., ab 11.9.2012 Termine frei Tel. 061156 41 06, www.ascanlesse.de

Neue FeWo Weimar „Alexander Meyer“ großzügig, kunstvoll, sonnenhaft, 20% Rabatt bis Ende Juni, www.weimar-reise.de, Tel. 09192/8380

BRETAGNE NORMANDIE Kermor Ferienhäuser für Familie und Hund Brotsfr. 7 D-79341 Kenzingen Tel. 07644 931771 www.kermor.de

BRETAGNE - FERIENHÄUSER am Meer, persönlich ausgesucht, Tel. 06421-12242, www.bretagne.li

SÜDFRANKREICH Schöne können Sie Ihre Ferien nicht verbringen! Wer einmal da war, kommt immer wieder. Deswegen auch im Sommer nur noch wenige Möglichkeiten für wunderbare Menschen. Sonne & Wein... aber schauen Sie doch einfach selbst. www.chateaufilliarlong.com 0033-468713216

Korsika - Westküste bei Calvi, Großzügige Villa in Olivenhain, 6 Pers., in wunderschönem Naturschutzgebiet, 2 km zum Meer, v. priv., 750 €/Wo. Tel.: 08141-228 53 97

Feriedomizil zu vermieten?

Ob Urlaub im eigenen Land oder im Ausland – ZEIT-Lesern sind immer auf der Suche nach den passenden Ferienhäusern und -wohnungen. Machen Sie 2,16 Mio. ZEIT-Lesern (AWA 2011) Ihr Angebot in der nächsterreichbaren Ausgabe der ZEIT.

www.zeit.de/reiseanzeigen

Bitte tragen Sie hier Ihren Anzeigentext ein:

Mindestformat 2 Zeilen: € 49,62 (alle Preise inklusive Mehrwertsteuer)

3 Zeilen: € 66,16

4 Zeilen: € 82,71

5 Zeilen: € 107,52

6 Zeilen: € 124,06

Schicken Sie Ihren Anzeigenauftrag an: DIE ZEIT, Anzeigen, 20079 Hamburg - E-Mail: stephanie.schultz@zeit.de Fax: 040 / 32 80-446 - Anzeigenschluß: Freitag, 10.00 Uhr außer an Feiertagen Oder geben Sie Ihren privaten Anzeigentext telefonisch auf unter: 0180 / 12 60 126* - Montag bis Freitag von 8.00 – 18.00 Uhr - Samstag von 9.00 – 12.00 Uhr *3,9 Cent/Minute aus dem Festnetz der deutschen Telekom, max. 42 Cent/Min. aus dem deutschen Mobilfunknetz

Name, Vorname _____

Straße/Nr. _____

PLZ/Wohnort _____

Telefon/Fax _____

E-Mail _____

Den Verrechnungsscheck über _____ € lege ich bei.

Bitte buchen Sie den entsprechenden Betrag ab.

Geldinstitut _____

Kontonummer _____ Bankleitzahl _____

Datum _____ Unterschrift _____